

# БЛИЗОСТЬ ЛЮБИМОГО

# NÄHE DES GELIEBTEN

И. В. ГЁТЕ

J. W. GOETHE



Перевод С. Шервинского

Langsam, feierlich, mit Anmut  $\text{♩} = 50$   
[Медленно, торжественно, с грацией]

[f]

1. Всѣ  
1. Ich

В мыс - лях ты, ко-гда из мо - ря бле - щет мне  
 (2.) ты в гла-зах, взмет-нет-ся лъ на рав-ни - не до -  
 den - ke dein, wenn mir der Son - ne Schim - mer vom  
 (2.) se - ke dich, wenn auf dem fer - nen We - ge der

*f dim. p pp*

солн - ца луч. Всѣ в мыс - лях ты, ко -  
 -рож - ный прах; в глу - хой но - чи, ко -  
 Mee - re strahlt; ich den - ke dein, wenn  
 Staub sich hebt, in tie - fer Nacht, wenn

*ppp*

- гда лу - ной тре - пе - щет, свер - ка - я, ключ.  
 - гда зно - бит в тес - ни - не ски - таль - ца страх.  
*sich des Mon - des Schim - mer in Quel - len malt.*  
*auf dem schma - len We - ge der Wand - rer bebt.*

*pp*

2. Всѣ  
 3. Всѣ  
 2. *Ich*  
 3. *Ich*

ТЫ со мной, ко - гда вста - ет, бу - шу - я, при -  
 (4.) ТЫ со мной, хо - тя и в даль - ней да - ли, я  
*kö - re dich, wenn dort mit dump - fem Rau - schen die*  
 (4.) *bin bei dir, du seist auch noch so fer - ne, du*

*f dim. p pp*

- бой вол - ны, и в лес те - бя всё  
 близ те - бя! За - хо - дит день, уж  
 Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da  
 bist mir nah; die Son - ne sinkt, es

PPP

слу - шать вы - хо - жу я в час ти - ши - ны;  
 звез - ды за - бли - ста - ли, до - ждусь ли я?  
 geh - ich oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt.  
 leuch - ten mir die Ster - ne, o, wärst du da!

pp

1. 2.  
 4. Всѣ  
 4. Ich

(1815 г.)

\* Первоначально ради сохранения гётевского текста в 1-м куплете Шуберт давал вари-

ант мелодии: (Примеч. сост.)

Hai - ne geh ich 148-12-87